



Svenska

Konvertern Sony VCL-HGA07 är konstruerad för användning med en Sony digital videokamera (nedan kallad "kamera"). Avsedd för kamera med filterdiаметer på 37 mm. Den medföljande adapteringen kan också användas för att montera konvertern på en Sony digital videokamera med en filterdiаметer på 30 mm.

WARNING

Titta inte direkt mot solen genom denna konverter.

Det kan skada ögonen eller orsaka synförlost.

Att tänka på vid avtagning av MC-skyddsfiltret

För att ta av MC-skyddsfiltret påsatt på konvertern, lägg en mjuk duk över MC-skyddsfiltret och skruva sedan försiktigt av det. (se illustration **1**)
Hantera konvertern försiktigt så att du inte tappar den och skadar dig. Oaktans hantering kan leda till öfverskottade personskador.

Att sätta på konvertern

Med 37 mm filterdiаметer

1 Ta av linslocken på framsidan och baksidan av konvertern.

2 Montera konvertern på kameran. (se illustration **A**)

Med 30 mm filterdiаметer

1 Ta av linslocken på framsidan och baksidan av konvertern.

2 Montera den medföljande adapteringen på kameran.

3 Sätt på konvertern på adapteringen. (se illustration **A**)

* Kameran på vilken du sätter på konvertern kanske skiljer sig från den som visas i illustrationen.

Avtagning av adapterringen

Om det är svårt att ta av adapteringen från konvertern, använd den medföljande nyckeln för adapteringen. (se illustration **B**)

Anmärkningar gällande bruk

- Användning av filter när konvertern är monterad rekommenderas inte.
- Ta av konvertern vid transport.
- Se till att sätta på linslocket på konvertern vid förvaring.
- Undvik att förvara konvertern på en plats med mycket fukt under lång tid för att förhindra mögelbildning.
- Var försiktig när kameran ställs på ett bord eller annat plant underlag med konvertern monterad. Berorande på vilken kameramodell som används, kan själva kameran bli ostadig.
- Se till att konvertern inte sötter emot något när den sitter monterad på kameran.
- När konvertern används med en blick, kan en del av skärmen förörorkas i vidvinkelläget. Om detta inträffar, justera zoomläget tills den önskade effekten tas bort.
- När konvertern används i teleläget, kan det hända att bilden inte är i fokus. Om detta inträffar, justera zoomen mot vidvinkelläget tills bilden är i fokus.

Fuktbildning

Om vidvinkelkonvertern tas in direkt från kylan till en varm plats, kan det hända att det bildas fukt på konvertern. För att undvika fuktbildning, lägg konvertern i ett plastpåse eller liknande. När lufttemperaturen inuti påsen har nått den omgivande temperaturen, kan konvertern tas ut.

Begränsningar för användning

— Den inbyggda blixten kanske kopplas ur automatiskt. Om det är så att den inbyggda blixten

kanske inte kopplas ur automatiskt, rekommenderar vi inte att den inbyggda blixten är inställd för användning, eftersom blixten kan ge en skugga av linsen på tagna bilder. Gör lämplig inställning så att blixten kopplas ur före användning.

— I vissa fall går det inte att använda funktioner som NightShot, NightShot plus, Hologram AF, NightFraming och infraröd fjärrkontroll.

Rengöring av vidvinkelkonvertern

Borsta bort damm på linsytan med en blåsborste eller en mjuk borste. Torka bort fingeravtryck eller andra slags fläckar med en mjuk trasa som fuktats lätt med en mild diskmedelslösning. (Användning av rengöringsatsen KK-LC3 rekommenderas.)

Specifikationer

Förstoring	0,7
Linsuppsbyggnad	4 grupper, 4 element
Gängdiаметer	M37 × 0,75
Storlek	
Största diámetro:	Ca. 68 mm
Total längd:	Ca. 41 mm
Vikt (exklusive locken)	Ca. 195 g
Inkluderade artiklar	Vidvinkelkonverter (1), Linslock (för linsens fram- och baksida) (2), Adapterring (30 mm) (1), Bärväska (1), Nyckel för adapterring (1), Uppsättning teknisk dokumentation

Utförande och specifikationer kan ändras utan föregående meddelande.

Italian

Lobiettivo di conversione Sony VCL-HGA07 è destinato alle videocamere digitali Sony (di seguito in questo documento semplicemente chiamate "videocamera"). Il filtro della videocamera ha un diametro di 37 mm. Per montare l'obiettivo di conversione sul filtro da 30 mm di diametro si può usare l'anello adattatore fornito in dotazione.

AVVERTENZA

Si raccomanda di non osservare direttamente il sole attraverso l'obiettivo di conversione. In caso contrario si potrebbe danneggiare o perdere la vista.

Avvertenza relativa alla rimozione del filtro di protezione MC

Il filtro di protezione MC montato sull'obiettivo di conversione deve essere rimosso ruotandolo con cautela con l'ausilio di un panno morbido (come mostra l'illustrazione **1**). Per evitare di ferirsi si raccomanda di non lasciar cadere l'obiettivo di conversione. Se maneggiato in modo non appropriato esso potrebbe infatti causare lesioni.

Montaggio dell'obiettivo di conversione

Con il filtro da 37 mm

1 Rimuovere dall'obiettivo di conversione il copriobiettivo anteriore e quello posteriore.

2 Applicare alla videocamera l'obiettivo di conversione (come mostra l'illustrazione **A**).

Con il filtro da 30mm

1 Rimuovere dall'obiettivo di conversione il copriobiettivo anteriore e quello posteriore.

2 Applicare alla videocamera l'anello adattatore fornito in dotazione.

3 Applicare alla videocamera l'obiettivo di conversione (come mostra l'illustrazione **A**).

* La videocamera alla quale l'obiettivo di conversione è applicabile non deve necessariamente essere identica a quella mostrata nell'illustrazione.

Rimozione dell'anello adattatore

Se il distacco dell'anello adattatore dall'obiettivo di conversione risulta essere difficoltoso si può usare l'apposita chiave fornita in dotazione (come mostra l'illustrazione **B**).

Note sull'uso

- Si suggerisce di non applicare alcun filtro all'obiettivo di conversione.
- Durante il trasporto della videocamera si suggerisce di mantenere rimosso l'obiettivo di conversione.
- Durante la conservazione dell'obiettivo di conversione si raccomanda di mantenervi applicati i copriobiettivi.
- Per evitare qualsiasi formazione di muffa l'obiettivo di conversione non deve essere tenuto a lungo in un ambiente molto umido.
- Prestate attenzione quando appoggiate la videocamera su un tavolo ad una superficie piana mentre è installata la lente di conversione. A seconda del modello di videocamera, infatti, essa potrebbe assumere una posizione instabile.
- Non danneggiare l'obiettivo di conversione mentre è applicato alla videocamera.
- Quando si usa il flash con l'obiettivo di conversione applicato, nella posizione grandangolare su una parte dello schermo potrebbe apparire un'ombra. In tal caso è sufficiente regolare lo zoom sino a far scomparire l'effetto.
- Quando si usa l'obiettivo di conversione in una posizione tele l'immagine potrebbe risultare sfuocata. In tal caso è sufficiente regolare lo zoom nella posizione grandangolare sino a quando l'immagine è a fuoco.

Condensa da umidità

Il passaggio diretto dell'obiettivo di conversione da un luogo freddo a uno caldo può causare la condensazione dell'umidità che lo ricopre. Per impedire che ciò accada si suggerisce d'inserirlo in un sacchetto di plastica. Lo si potrà quindi estrarre quando la temperatura dell'aria nel sacchetto avrà raggiunto quella ambientale.

Restrizioni d'uso

A seconda del modello di videocamera in uso, quando si monta l'obiettivo di conversione:

— Il flash incorporato potrebbe disabilitarsi automaticamente. Si suggerisce di non usare il flash incorporato qualora esso non si disabiliti automaticamente, poiché in caso contrario sull'immagine potrebbe apparire l'ombra dell'obiettivo. Esso andrebbe quindi disabilitato prima dell'uso.

— In alcuni casi non è possibile usare funzioni quali NightShot, NightShot plus, Hologram AF, NightFraming nonché quella di telecommando all'infrarosso.

Pulizia dell'obiettivo di conversione

Per rimuovere la polvere dalle superfici dell'obiettivo di conversione si raccomanda di usare un pennello soffiatore o un pennello morbido. Le impronte digitali e le altre macchie devono essere rimosse con un panno morbido leggermente inumidito con una soluzione detergente blanda (si raccomanda l'uso del kit di pulizia KK-LC3).

Caratteristiche tecniche

Ingrandimento	0,7
Struttura dell'obiettivo	4 gruppi, 4 elementi
Diámetro della parte filettata	M37 × 0,75
Dimensioni	
Diámetro massimo:	circa 68 mm
Lunghezza totale:	circa 41 mm
Peso (senza i copriobiettivo)	circa 195 g
Accessori inclusi	Obiettivo di conversione grandangolare (1), copriobiettivo (anteriore e posteriore) (2), anello adattatore (30 mm) (1), custodia di trasporto (1), adattatore chiave (1), Corredo di documentazione stampata

Disegno e caratteristiche tecniche sono soggetti a modifiche senza preavviso.

Portugués

A lente de conversão Sony VCL-HGA07 destina-se a ser utilizada com a câmara de vídeo digital da Sony (referida abaixo como a "câmara"). O filtro da câmara é de 37 mm de diâmetro. Também pode utilizar o anel adaptador fornecido para montar a lente de conversão com o filtro de 30 mm de diâmetro da câmara de vídeo digital da Sony.

ADVERTÊNCIA

Não olhe diretamente para o sol através desta lente de conversão. Se o fizer, pode ferrir os olhos ou perder a visão.

Precaução na remoção do protector MC

Para tirar o protector MC (multicamadas) fixo na lente de conversão, etc., coloque um pano macio sobre o protector MC e desapeire-o devagar (veja a Ilustração **1**). Para evitar ferimentos, tenha cuidado para não deixar cair a lente de conversão. Um manuseamento descuidado pode causar ferimentos imprevisíveis.

Fixar a lente de conversão

Com o filtro de 37 mm de diâmetro

1 Retire as tampas da parte da frente e de trás da lente de conversão.

2 Monte a lente de conversão na câmara (veja a Ilustração **A**).

Com o filtro de 30 mm de diâmetro

1 Retire as tampas da parte da frente e de trás da lente de conversão.

2 Monte o anel adaptador fornecido na câmara.

3 Fixe a lente de conversão no anel adaptador (veja a Ilustração **A**).

* A câmara na qual pretenda fixar a lente de conversão não tem de ser igual à ilustrada neste documento.

Remover o anel adaptador

Se for difícil remover o anel adaptador da lente de conversão ou da câmara, utilize a chave de anel adaptador fornecida (veja a Ilustração **B**).

Notas acerca da utilização

- Não se recomenda a utilização de um filtro quando a lente de conversão estiver fixa.
- Retire a lente de conversão durante o transporte.
- Não se esqueça de colocar as tampas na lente de conversão quando guardar a lente.
- Evite guardar a lente de conversão num local muito húmido durante um longo período de tempo para evitar a formação de bolor.
- Tome cuidado quando for colocar a câmara sobre uma mesa ou qualquer outra superfície plana com a objetiva de conversão instalada. Conforme o modelo da câmara, o corpo da câmara pode apresentar instabilidade.
- Não danifique a lente de conversão quando ela estiver fixa na câmara.
- Quando utilizar a lente de conversão com um flash, uma parte do ecrã poderá escurecer na posição de grande angular. Se isso acontecer, regule a posição do zoom até o ecrã desaparecer.
- Quando utilizar a lente de conversão na posição de teleobjetiva, a imagem poderá estar desfocada. Se isso acontecer, regule o zoom no sentido da posição de grande angular até a imagem ficar focada.

Condensação da humidade

Se a sua lente de conversão for transportada directamente de um local frio para um local quente, pode ocorrer a condensação de humidade na lente de conversão. Para evitar a condensação de humidade, coloque a lente de conversão num saco de plástico, etc. Quando a temperatura do ar no interior do saco tiver atingido a temperatura ambiente, tire a lente de conversão do saco.

Restrições de utilização

Dependendo da câmara que tiver, quando fixar a lente de conversão:

— O flash incorporado pode ser automaticamente desactivado. Não se recomenda a utilização do flash incorporado, se o flash incorporado da sua câmara não for automaticamente desactivado, porque pode resultar numa sombra na lente na imagem. Desactive o flash antes da utilização.

— Nalguns casos, não é possível utilizar funções como NightShot, NightShot plus, Hologram AF, NightFraming e telecommando de infravermelhos.

Limpar a lente de conversão

Limpe qualquer poeira que exista na superfície da lente de conversão com uma escova de sopro ou uma escova macia. Limpe quaisquer impressões digitais ou outras manchas com um pano macio ligeiramente humedecido com uma solução de detergente suave. (Recomenda-se a utilização do kit de limpeza KK-LC3.)

Especificações

Ampliação	0,7
Estrutura da lente	4 grupos, 4 elementos
Diâmetro do parafuso	M37 × 0,75
Dimensões	
Diâmetro máximo:	Aprox. 68 mm
Comprimento total:	Aprox. 41 mm
Peso (excluindo as tampas)	Aprox. 195 g
Itens incluídos	Lente de conversão grande angular (1), Tampus da lente (para a parte da frente e de trás da lente) (2), Anel adaptador (30 mm) (1), Bolsa de transporte (1), Chave de anel adaptador (1), Documentos impressos

O design e as especificações estão sujeitos a alterações sem aviso prévio.

Русский

Конверсионный объектив Sony VCL-HGA07 предназначен для использования с цифровой видеокамерой Sony (именуемой далее как "камера"). Диаметр светофильтра камеры составляет 37 мм. Можно также воспользоваться прилагаемым переходным кольцом для установки конверсионного объектива со светофильтром диаметром 30 мм на цифровую видеокамеру Sony.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Не смотрите на солнце через данный конверсионный объектив. Это может привести к повреждению глаз или потере зрения.

Меры предосторожности при отсоединении защитного фильтра с многослойным просветлением

Для снятия защитного фильтра с многослойным просветлением, подсоединенного к конверсионному объективу и т.п., оберните фильтр мягкой тканью и медленно отвинтите его. (См. рисунок **1**)

Во избежание травм следует соблюдать осторожность, чтобы не уронить конверсионный объектив. Неосторожное обращение может привести к непредвиденной травме.

Подсоединение конверсионного объектива

Со светофильтром диаметром 37 мм

1 Снимите крышки с передней и задней сторон конверсионного объектива.

2 Установите конверсионный объектив на камеру. (См. рисунок **A**)

Со светофильтром диаметром 30 мм

1 Снимите крышки с передней и задней сторон конверсионного объектива.

2 Установите прилагаемое переходное кольцо на камеру.

3 Подсоедините конверсионный объектив к переходному кольцу. (См. рисунок **A**)

* Камера, к которой подсоединяется конверсионный объектив, может отличаться от той, что показана на рисунке.

Отсоединение переходного кольца

В случае возникновения затруднений при отсоединении переходного кольца от конверсионного объектива или камеры, воспользуйтесь прилагаемым ключом для переходного кольца. (См. рисунок **B**)

Примечания по использованию

- Не рекомендуется использовать светофильтр в случае прикрепления к камере конверсионного объектива.
- Отсоединяйте конверсионный объектив во время транспортировки.
- Не забывайте надевать крышки на конверсионный объектив во время хранения.
- Чтобы предотвратить образование плесени, избегайте длительного пребывания конверсионного объектива в очень влажном месте.
- Надо соблюдать осторожность при постановке видеокамеры, оснащенной конверсионным объективом, на стол или другую плоскую поверхность. Некоторые видеокамеры могут стоять неустойчиво.
- Не повредите конверсионный объектив, когда он подсоединен к камере.
- При использовании конверсионного объектива со вспышкой, часть экрана в широкоугольном положении может быть затенена. В таком случае регулируйте трансфокацию до исчезновения данного эффекта.
- При использовании конверсионного объектива в положении телефото, изображение может быть не в фокусе. В этом случае регулируйте трансфокацию в сторону широкоугольного положения до тех пор, пока изображение не будет в фокусе.

Конденсация влаги

Если конверсионный объектив переместить сразу из холодного места в теплое, на нем может произойти конденсация влаги. Чтобы избежать конденсации влаги, поместите конверсионный объектив в пластиковый пакет и т.п. Когда температура воздуха внутри пакета сравняется с окружающей температурой, извлеките конверсионный объектив.

Ограничения относительно использования

В зависимости от камеры при установке конверсионного объектива:

— Встроенная вспышка может отключаться автоматически. Если встроенная вспышка камеры не отключается автоматически, ее не рекомендуется использовать, так как на изображении может появиться тень от объектива. Перед использованием вспышки установите ее в выключенное положение.

— В некоторых случаях использование таких функций, как NightShot, NightShot plus, Hologram AF, NightFraming и инфракрасного пульта дистанционного управления будет невозможно.

Чистка широкоугольного конверсионного объектива

Поверхность конверсионного объектива следует очищать от пыли с помощью воздушной или мягкой щетки. Откажитесь пальцев или другие грязные пятна следует протирать мягкой тканью, смоченной в слабом растворе моющего средства. (Рекомендуется использовать набор для чистки KK-LC3.)

Технические характеристики

Увеличение	0,7
Конструкция объектива	4 группы, 4 элемента
Диаметр резьбы	M37 × 0,75
Размеры	
Максимальный диámetro:	Приблиз. 68 мм
Общая длина:	Приблиз. 41 мм
Масса (без крышек)	Приблиз. 195 г
Комплектность поставки	Широкоугольный конверсионный объектив (1), крышка объектива (для передней и задней сторон объектива) (2), переходное кольцо (30 мм) (1), футляр для переноски (1), ключ для переходного кольца (1), набор печатной документации

Конструкция и технические характеристики могут быть изменены без уведомления.

Изготовитель: Сони Корпорейшн

Адрес: 1-7-1 Конан, Минато-ку,

Токио, 108-0075 Япония

Страна-производитель: Япония

中文（繁）

Sony VCL-HGA07 廣角鏡頭專門設計用於 Sony 數位視頻攝像機（以下簡稱“攝像機”）。攝像機的濾光鏡直徑為 37 mm。藉助附帶的鏡頭轉接環，還可以為濾光鏡直徑為 30 mm 的 Sony 視頻攝像機安裝廣角鏡頭。

警告

請勿透過本廣角鏡頭直視太陽。否則可能會傷害您的眼睛或造成失明。

MC 保護鏡拆卸注意事項

如需取下安裝到廣角鏡頭等鏡頭的 MC 保護鏡，請用軟布覆蓋 MC 保護鏡，然後將其慢慢旋下。（參見圖 **1**）
為避免受傷，請注意不要跌落廣角鏡頭。操作不仔細可能導致意外受傷。

安裝廣角鏡頭

37mm 直徑濾光鏡適用

1 取下廣角鏡頭前後的鏡頭蓋。

2 將廣角鏡頭安裝到攝像機上。（參見圖 **A**）

30mm 直徑濾光鏡適用

1 取下廣角鏡頭前後的鏡頭蓋。

2 將附帶的鏡頭轉接環安裝到攝像機上。

3 將廣角鏡頭安裝到鏡頭轉接環上。（參見圖 **A**）

* 安裝廣角鏡頭的攝像機並非必須是圖示攝像機。

拆卸鏡頭轉接環

如果難以從廣角鏡頭或攝像機上拆下鏡頭轉接環，請使用附帶的鏡頭轉接環扳手。（參見圖 **B**）

使用須知

- 如果安裝了廣角鏡頭，則不推薦使用濾光鏡。
- 運輸時請取下廣角鏡頭。
- 存放廣角鏡頭時，請務必裝上鏡頭蓋。
- 請勿將廣角鏡頭長期存放在非常潮濕的地方以免發霉。
- 將裝有轉換鏡頭的攝像機放到桌面上或其他平面上時，請一定小心。根據型號的不同，某些攝像機不能平穩放置。
- 將廣角鏡頭安裝到攝像機時，請勿損壞廣角鏡頭。
- 將廣角鏡頭與閃光燈配合使用的情况下，在廣角位置，屏幕四角可能會變黑。如果發生這種情況，請調整變焦位置，直到現象消失為止。
- 在遠距位置使用廣角鏡頭時，影像可能無法對焦。如果發生這種情況，請向廣角位置調整變焦，直到影像正確對焦為止。

濕氣凝結

如果直接將廣角鏡頭從寒冷處帶到溫暖處，濕氣可能會凝結在廣角鏡頭上。要避免濕氣凝結，請將廣角鏡頭放入塑料袋或類似的物品內，當袋內的空氣溫度達到周圍環境的溫度時，再將廣角鏡頭取出。

使用上的限制

— 可能會自動停用內置閃光燈。若未自動停用攝像機的內置閃光燈，也不推薦使用內置閃光燈，因為影像上可能會出現鏡頭的陰影。在使用之前請將閃光燈停用。

— 在某些情況下不能使用某些功能，如 NightShot 功能、NightShot plus 功能、Hologram AF 功能、NightFraming 功能或紅外遙控功能等。

清潔廣角鏡頭

用吹氣刷或軟刷除去廣角鏡表面的灰塵。請將軟布在柔性的清潔劑溶液中蘸濕，然後用它擦淨鏡頭上的指印或其它污漬。（建議使用 KK-LC3 清潔工具包。）

規格

放大率	0,7
鏡頭結構	4 組， 4 片
螺紋直徑	M37 × 0,75
尺寸	
最大直徑:	約 68 mm
總長度:	約 41 mm
質量（不包括鏡頭蓋）	約 195 g
所含物品	廣角鏡頭 (1)、鏡頭蓋 (用於鏡頭前後) (2)、鏡頭轉接環 (30 mm) (1)、軟質攜行包 (1)、鏡頭轉接環扳手 (1)、成套印刷文件

設計和規格有所變更時，恕不另行通知。

中文（簡）

Sony VCL-HGA07 广角镜专门设计用于 Sony 数码视频摄像机（以下简称“摄像机”）。摄像机用的滤光镜直径为 37 mm，利用附带的转接环，还可以为滤光镜直径为 30 mm 的 Sony 视频摄像机安装广角镜。

警告

请勿透过本广角镜直视太阳。否则可能会损伤您的眼睛或造成失明。

MC 保护镜拆卸注意事项

如需取下安装到广角镜等镜头的 MC 保护镜，请用软布覆盖 MC 保护镜，然后将其慢慢旋下。（参见图 **1**）
为避免受伤，请注意不要跌落广角镜。操作不仔细可能导致意外受伤。

拆卸转接环

如果难以从广角镜或摄像机上拆下转接环，请使用附带的转接环扳手